



HERMES
Journal of Language and Communication Studies



Board of Referees

Barbara Ahrens	John Humbley
Francesca Bargiela	Arnt Lykke Jakobsen
Mirjaliisa Charles	Pierre Lerat
Andrew Chesterman	Valeria Molnár
Birgitta Englund Dimitrova	Catherine Nickerson
Cathrine Fabricius-Hansen	Henning Nølke
Pedro A. Fuertes-Olivera	Gina Poncini
Daniel Gile	Daniel Prinsloo
Maurizio Gotti	Annely Rothkegel
Susanne Göpferich	Klaus Schubert
Stefan Habscheid	Martin Stegu

Hermogenes:

I should like to know about Hermes.

Socrates:

I should imagine that the name Hermes has to do with speech, and signifies that he is the interpreter, or messenger, or thief, or liar, or bargainer; all that sort of thing has a great deal to do with language.

(Platon, Kratylos)



HERMES
Journal of Language and Communication Studies

41 – 2008

EDITORIAL BOARD

Jan Engberg (Editor-in-Chief)
Carmen Daniela Maier & Anthony Baldry (Theme Editors)



EDITORIAL COMMITTEE
Helle V. Dam, Helle Dam-Jensen,
Poul Erik Jørgensen, Wolfgang Koch,
Patrick Leroyer



PUBLISHED BY

Department of Language and Business Communication

Handelshøjskolen, Aarhus Universitet

Aarhus School of Business, University of Aarhus

<http://hermes.asb.dk>





© HERMES 2008

HERMES er sat med Times Laserprint af Vibeke Vrang
og trykt hos Werks Offset A/S, Århus.

Trykt med støtte fra Aarhus School of Business, University of Aarhus.

Alle rettigheder forbeholdes.
Genoptryk af artikler kun med redaktionens tilladelse.

ISSN 0904-1699



Contents

<i>Carmen Daniela Maier & Anthony Baldry</i> Transcription and Analysis of Multimodal Texts	7
--	---

THEMATIC SECTION

Knowledge Communication in a Multimodal Context

ARTICLES

<i>Anthony Baldry & Paul J. Thibault</i> Applications of multimodal concordances.....	11
<i>Francesca Coccetta</i> First Steps towards Multimodal Functional Concordancing..	43
<i>Carmen Daniela Maier</i> Multimodal Communication of Specialized Knowledge across Hypertext Innovation and Generic Tradition	59
<i>Sophia Diamantopoulou</i> Engaging with children's graphic ensembles of an archaeological site: A multi-modal social semiotic approach to learning	81
<i>Alison Gibbons</i> Multimodal Literature 'Moves' Us: Dynamic Movement and Embodiment in <i>VAS: An Opera in Flatland</i>	107

OTHER ARTICLES

<i>Annette Grindsted</i> Negociación y el manejo de riesgos.....	125
<i>Hanne Tange</i> Global Commitment or Local Grievances? An Assessment of the Grundfos Language Policy	155

FORUM

Sven Tarp

- Revival of a Dusty Old Profession..... 175

REVIEWS

Sabine Fiedler:

- English Phraseology. A coursebook.*
Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2007
(*Sonja Poulsen*)..... 189

Henrik Gottlieb, Jens Erik Mogensen (eds.):

- Dictionary Visions, Research and Practice.*
(Terminology and Lexicography Research and Practice 10).
Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2007
(*Pedro A. Fuertes-Olivera*)..... 197

Steen Hildebrandt & Christian Waldstrøm:

- Børsens Management Leksikon.*
København: Børsen, 2006
(*Loránd-Levente Pálfi & Spiros Divaris Vesterdahl*)..... 207

Lita Lundquist:

- Tekstkompetence på fremmedsprog.*
København: Forlaget Samfundslitteratur, 2006
(*Henning Nølke*)..... 213

Cecilia Wadensjö, Birgitta Englund Dimitrova, Anna-Lena Nilsson (eds.):

- The Critical Link 4. Professionalisation of Interpreting in the Community.*
Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2007
(*Tina Paulsen Christensen*)..... 219

- Publications Received** 227